



TRANSLATING STORIES, TRANSFORMING LIVES

 KATHA 2002-2007

Words are the only jewel I possess,

Words are the only clothes I wear.

Words are the only food that sustains my life,

Words are the only wealth I distribute among people.

Says Tuka, witness the Word: He is God; I worship him with words.

– Sant Tukaram, 1608-1649

ALL PICTURES IN THIS REPORT ARE OF KATHASHALA CHILDREN, KATHA UTSAVS OR
REPRODUCTIONS OF OUR COVERS AND ILLUSTRATIONS.

ALL IMAGES ARE COPYRIGHTED TO KATHA © 2006.

PLEASE DO NOT USE ANY PICTURE WITHOUT THE WRITTEN PERMISSION OF KATHA.

TRANSLATING STORIES,
TRANSFORMING LIVES



FIVE YEAR REPORT ON
THE FORD FOUNDATION FUNDED INITIATIVES



K
A
T
H
A
2002-2007

katha is a story



a story to be shared



A nonprofit organization, Katha was born in 1988 and formally registered on World Literacy Day, September 8, 1989.

Through the years of the Challenge Grant



from Ford Foundation, Katha has been working tirelessly to fulfill the promises we made in our proposal: **Translating Stories, Transforming Lives**. We have fostered culturelinking through translation and socio-economic transformation through storytelling that benchmarked alternative education, and empowerment of women and children living on the margins of society. Unearthing stories from oral and written traditions across India and the subcontinent, preserving and passing them on as potent instruments of social change, we have looked at translation as a non-divisive tool for the country as a whole and have worked towards breaking age-old gender, cultural and social stereotypes.

With Katha's support, women who began with a family income of Rs 800/month now earn up to Rs 18,500/month on their own. Today we help bring positive change into the lives of more than 6,000 children and 250,000 adults living in 57 slum communities across Delhi and Arunachal Pradesh. Many of our children are in colleges. Others are working in mainstream organizations. The Katha All in School Mission [KASM] ensures that all our children complete school upto grade 12. The Grant has also helped us make significant strides in translation. We are known today as one of India's leading publishing houses working in the best of Indian fiction.

The Ford Foundation has been a consistent support for Katha in all its multifarious endeavours. The Ford Foundation Challenge Grant helped Katha bring the best of writings, in quality English translation, from 21 Indian languages, including some languages which are dying out. They have also helped bring about socio-economic and intellectual transformation in the lives of our women and children through stories.

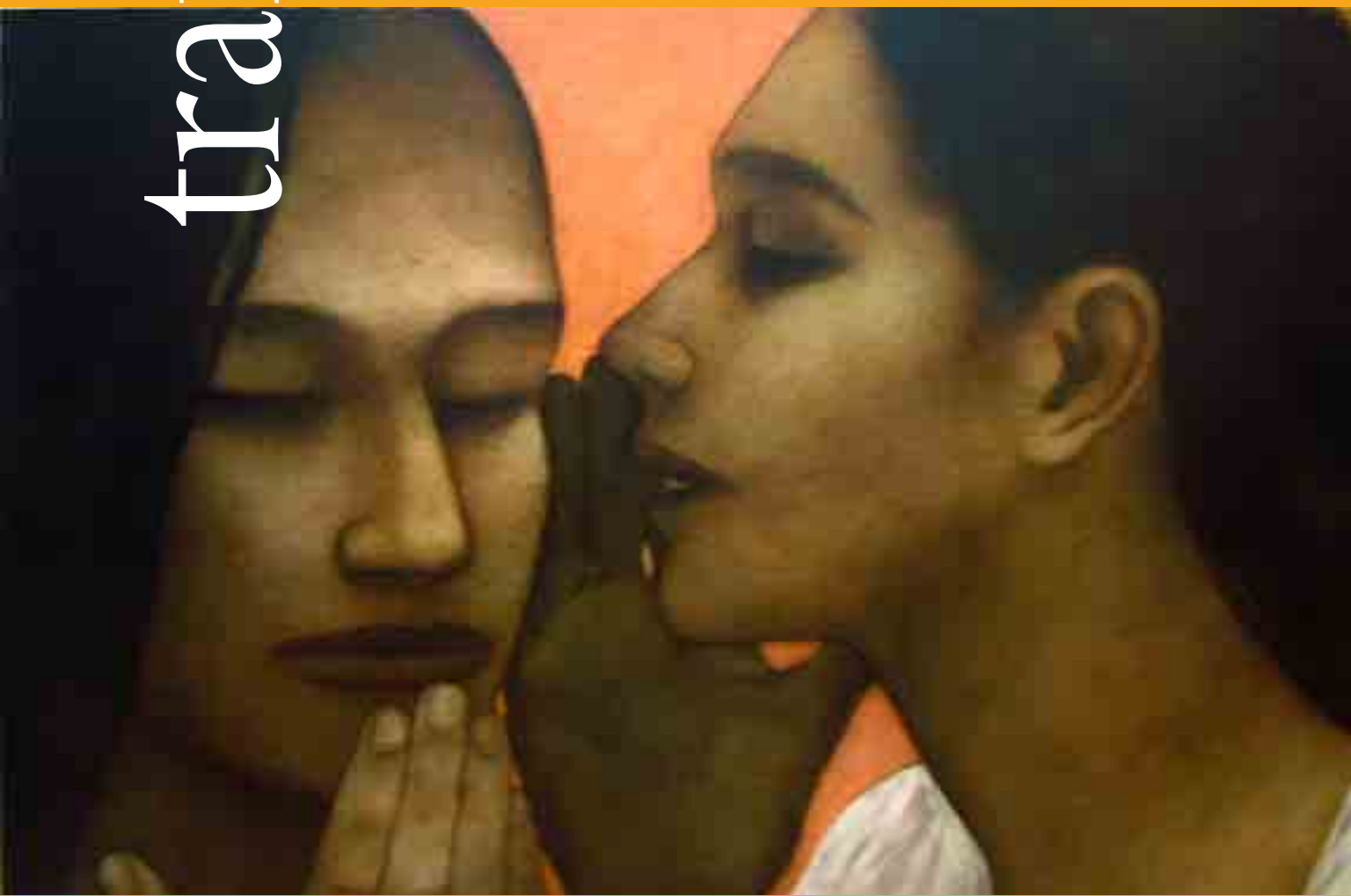
translating diversities

Out of 6,000 languages in the world today, 20 to 50 per cent are on the verge of extinction as children of recent generations have ceased to speak them. The loss of a language, like the extinction of a habitat, is the loss of an entire culture, a rich shared treasure house of stories, folktales, myths, memories, values, art, politics, ideas, native medical cures, humour – a unique way of seeing, understanding and enjoying life.

In India, as many as 42 different languages are spoken, not to mention the hundreds of dialects. This is why India, more than many other countries, needs to foster and actively develop interest and skills in languages. And therefore, translations. Unfortunately, despite being a multilingual country, India has not given sufficient credence to translation. Making the stories of one bhasha accessible in English to the readers of another bhasha gives them a window into a world otherwise invisible to them.

Katha believes that stories in translation can also give us access to insights and skills needed to live in a pluralistic society like India. Stories can and do help develop active tolerance in us, an ability that comes from a greater maturity and understanding of ground realities. We would need a thousand lives to learn from our own experience about India 's rich and varied cultures. Stories are a vicarious way to learn more about ourselves.

stories
translating
transforming
lives



the best of india translated

Katha Vilasam is the Story Research and Resource Centre, created in September 1989 to bring the best of Indian writing from as many as 21 languages into English. Katha believes in the heterogeneity that is India and has over the last eighteen years published writings that foster culture linking between Indian people, languages and cultures, across history, across caste, class and religion. We applaud those wise teachers who have built these bridges through close reading of stories and critical texts. We seek stories that enhance our understanding of the contemporary in context with the historical in our lives, stories that help us see the humanities as a tool to transform the self, and the spaces we inhabit. Our work spans diverse narratives, primarily the short story, but also narratives from India's vast storehouse of oral traditions, novels, poetry, travelogues, biographies and autobiographies.

Through the five years of the challenge grant we:

- Translated the best of India. Fostered excellence in bhasha literature and translations from and between Indian languages.
- Brought together writers, translators and editors through a literary movement. Promoted the study of subjects relevant to our mission – translations, gender, caste, culture linking – through lectures, workshops.
- Offered a decentralized research and a centralized documentation service on Indian literature. Made accessible for broader use research papers and other forms of scholarship on writers and writing.

some 2002-'07 books



a picture paints a thousand words ...

We showcased the best of Indian art on our book covers. Each painting is painstakingly chosen for its ability to speak to the readers, to be a window to the story within the covers. Among the renowned artists featured are Tyeb Mehta, Paresh Maity, Shamshad Hussain, Manjit Bawa, KS Kulkarni, MF Husain, Arpana Kaur.

In 1990, we said: We need to do 1 book/year, showcasing the best stories being written in the Indian languages.

Through 1990-2007

Books and magazines printed and sold, 1989-2007	1.5 million
Bookshops stocking Katha books in India	500
Katha's contributing writers, translators	600
Friends of Katha	6,000
Readers ... Spread across the world and number probably in the millions!	

wordsmiths



Mahasveta Devi



Vijay Tendulkar



Alka Saraogi



Raja Rao



Indira Goswami



Ismat Chughtai



Ashokamitran



Ambai



Gurdial Singh



Krishna Sobti



Bhupen Khakhar



M T Vasudevan Nair

21 languages, 300 voices: Asomiya, Bangla, Bhojpuri, Dogri, Gujarati, Hindi, Kannada, Kashmiri, Konkani, Maithili, Malayalam, Marathi, Meiteilon, Mizo, Oriya, Punjabi, Rajasthani, Sindhi, Tamil, Telugu, Urdu

a treasure island

of stories

Our publishing cell achieved the target of over 100 titles in five years – a happy convergence of over 300 writers from 21 languages – from folklore to biographies, from poetry to academic books. These writings are diverse as their writers, their languages and style, their socio-cultural contexts are diverse and so refreshingly different. At Katha we bring to a commune various cultures, perspectives, stereotypes and novelties through the medium of the written word.

Some of our imprints were:

Katha India Library - short fiction and novels in translation by Indian writers

Katha Asia Library - short fiction and novels in translation by select Asian writers

Katha Europe Library - short fiction and novels in translation by select European writers

Katha Poets' Café - poetry in translation

Sales figures, 2001-2006

2006-2005	Rs 14,444,130
2005-2004	Rs 11,837,457
2004-2003	Rs 10,507,547
2003-2002	Rs 7,876,785
2002-2001	Rs 3,686,961



Today's Fictions is the last project supported by the Foundation. Work has been in progress. Katha will bring the best of contemporary short fiction, great writers from the Indian literary scene, and quality literature in translation. For India's young minds, between the ages of 15-19 years. Katha Today's Fictions is positioned as prescribed reading in Indian and foreign universities as well as in Indian senior schools.



KATHA ACADEMIC BOOKS

The academic imprint of Katha brought out books that spread awareness of caste and gender, class and power, sexuality, through critical essays linking the socio-political and historical perspectives of writers to their stories. The **Katha ALT Series** published books that opened to dialogue the various alternative approaches to literature in translation.



forging new friendships



International Book Fairs Attended















Frankfurt - 2003, 2006

Paris - 2007

Bologna - 2005

We have ongoing dialogues and collaborations with leading international publishers for exchange of translation and reprint rights of stories.

 **A1 Verlag**, Germany

-  **AlfaBeta Publishers**, Sweden
-  **Alhamra**, Pakistan
-  **Asia 2000 Ltd Publishers**, Hong Kong
-  **C J Manning Literary Agency**, Germany
-  **De Geus**, The Netherlands
-  **Editions Gallimard**, France
-  **Editions Zulma**, France
-  **Gabriella Ambrosioni Literary Agency**, Italy
-  **Harvill Press**, UK
-  **Lotos Verlag**, Germany
-  **Pisani Editrice**, Italy
-  **Seuil**, France
-  **Sulekha Ebooks**, USA
-  **Syros**, France



KATHA AWARDS FOR LITERARY EXCELLENCE

Katha Chudamani Award to writers for lifetime achievement were given out in 2004 to Sundara Ramaswamy, and in 2006 to Vijayadan Detha, noted writers in Tamil and Rajasthani.

Katha Awards for Creative Fiction, Translation and Editing honoured literary creativity across 14 languages.



kathakaar

STORIES FOR CHILDREN

KATHAKAAR, Katha's Centre for Children's Literature, has endeavoured constantly to usher children into the colourful world of literature by publishing splendidly illustrated story books.

Drawing inspiration from Katha's various educational activities for children, Kathakaar works with a pool of writers and illustrators with the aim of nurturing a reading habit in children, and paves the way for their intellectual development.



KATHAKAAR has its roots in *Tamasha!*, the children's magazine that Katha commenced its publishing programme with in 1988 for spreading basic awareness about health and environment amongst children from nonliterate families.

Apart from taking up contemporary stories, we "rescued" forgotten folktales, myths and legends, retelling them in books lovingly crafted by gifted illustrators from across India and Asia.

Katha's books have won the Encouragement Prize and the Runner Up in the NOMA Concours for Picture Book Illustrations organized by the Asia Pacific Cultural Centre for UNESCO and an Honourable Mention in the Biennial of Illustrations, Bratislava.

The annual Chitrakala Award for Illustration was instituted in 2004 to applaud enduring excellence in illustrators for children.



in story pedagogy in story pathways



The Katha National Institute of Translation has helped forge linkages between writers, students and teachers. Launched in 1997 as Kanchi, KNIT has been conducting workshops in schools and colleges countrywide to enhance the pool of translators, editors and teachers of fiction in translation, and to build comparative literature spaces in colleges and schools. KNIT offers certification in translation as a career option for students and teachers.

KNIT operated through **Academic Centres** in the country: The SNTD Women's University at Mumbai, St Xavier's College, Ahmedabad. IRIS at Jaipur,. The Northeast Writers Forum, Guwahati, in addition to the Delhi Centre.

k a n c h i





the katha academic centres

The Katha Academic Centre at SNDT Women's University, Mumbai under Prof. Mitra Parikh, has done amazing work in translation since 1999. Through 2002-06, the centre has held numerous workshops on translation of bhasha writers and medieval and modern Indian literature. A rather unusual and interesting highlight was a fifteen day course conducted by the eminent food writer Antoine Lewis in January, 2005: **BOMBAY ON THE MENU**. It explored the evolution of Bombay city through its food, tracing how Bombayites first began to eat out as a regular practice, the communities which first initiated it, and the locales where the first spaces for public eating appeared. From khanavals to Irani cafes to modern day restaurants, this course traced the diversification and increasing sophistication of restaurants along thematic and conceptual lines.

Apart from coordinating a theatre workshop for children using stories from Katha's Yuvakatha series, our activists at SNDT also conducted a National Brainstorming Workshop on the promotion of the translation industry in February, 2006.

THE NATIONAL WORKSHOP ON INDIGENOUS TRADITIONS OF TRANSLATION

The **Katha Academic Centre at St Xavier's, Ahmedabad** under the strong and charismatic leadership of Dr Rita Kothari, organized many events through 2002-06. One of them was a national seminar on translation with a select group of translators and academics. A journal called *Kathasaar* was released by them with great fanfare.



PUKAR WINTER INSTITUTE 2005

In association with Katha and the Department of Communications and Journalism, University of Mumbai, The PUKAR Winter Institute 2005, the second in a series of three such annual institutes, was designed as an opportunity to bring together research scholars from various Mumbai based research centers (across disciplines and sectors) and to engage in a dialogue with scholars, writers, translators and practitioners.

The seminar **KATHA-PUKAR collaboration - The Literary City** held in January 2005 featured a discussion with acclaimed writers on their work set in Mumbai. The writers were: Mohammad Khadeer Babu (Telugu) Ashok Srinivasan (English) N S Madhavan (Malayalam) Dilip Chitre (Marathi) and Sajid Rashid (Urdu).

KATHA CENTRE FOR FILM STUDIES



Based in Mumbai, KATHA CENTRE FOR FILM STUDIES, is a recent attempt to spread awareness about World Cinema among the young and old. To mark the significance of a complete art form, we felt was necessary. KCFS opened for discussion the various underlying issues in cinema. KCFS has been organizing film festivals along with orientation courses in "Ways of Looking at Cinema," as well as film appreciation and scriptwriting workshops.







TRANSLATION FOR EQUITY

India is the only country which has 220 million children in the 7-14 age group today. And will continue to have, according to some studies,

for at least the next 20 years. Hence, democratic education for all that helps students create equity is neither unnecessary nor impossible. Yet, we have put quality knowledge out of reach for all but a few by not translating seminal texts for our students in our many bhasha schools, or colleges.

Like every other country, India too expects her young people to participate in the process of democracy as equal and active citizens. We believe that all children are equal and have a right to bring themselves the best knowledge available.

We all know that one of the best tools for poverty alleviation is quality education, the creation of people of passion, maturity and ability to get things done. But the education we give to children from economically poor families doesn't always measure up. We penalize children who do not know English.

Katha believes that English is important. But till we get enough teachers who are good at that language, and can bring the world of knowledge to our children, translations of text books and essays are a must.

Katha valorizes knowledge over language. We believe knowledge should not be up for sale, thus going out of reach for many.

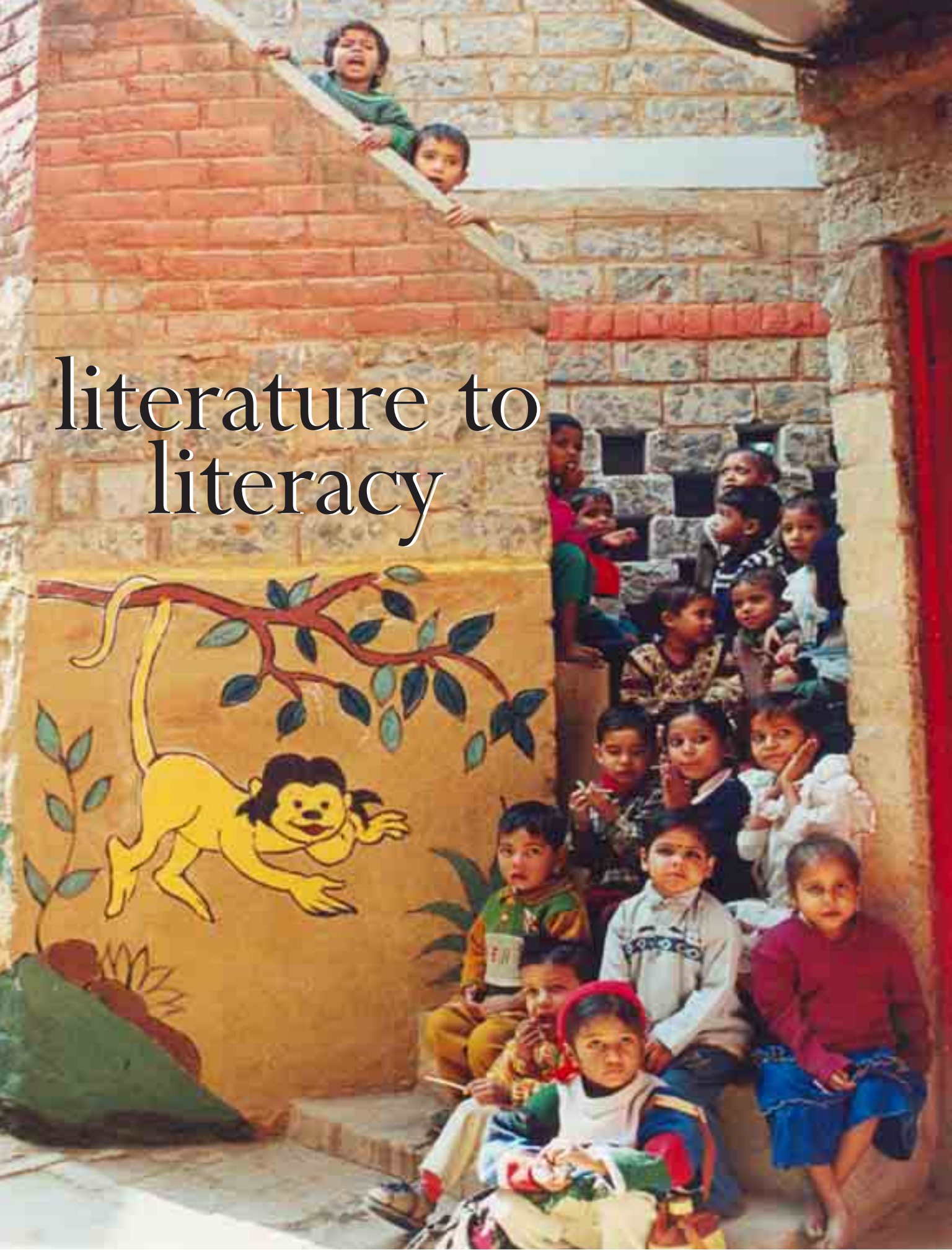
Katha's **Translation for Equity** initiative will give students in colleges who come from bhasha schools a better chance to perform well scholastically by putting seminal essays and writings in their hands – in a language they can understand. We want easy access to strong, reliable knowledge for all. Globalization often marginalizes the poor. Translation for Equity will open doors to opportunities for all.

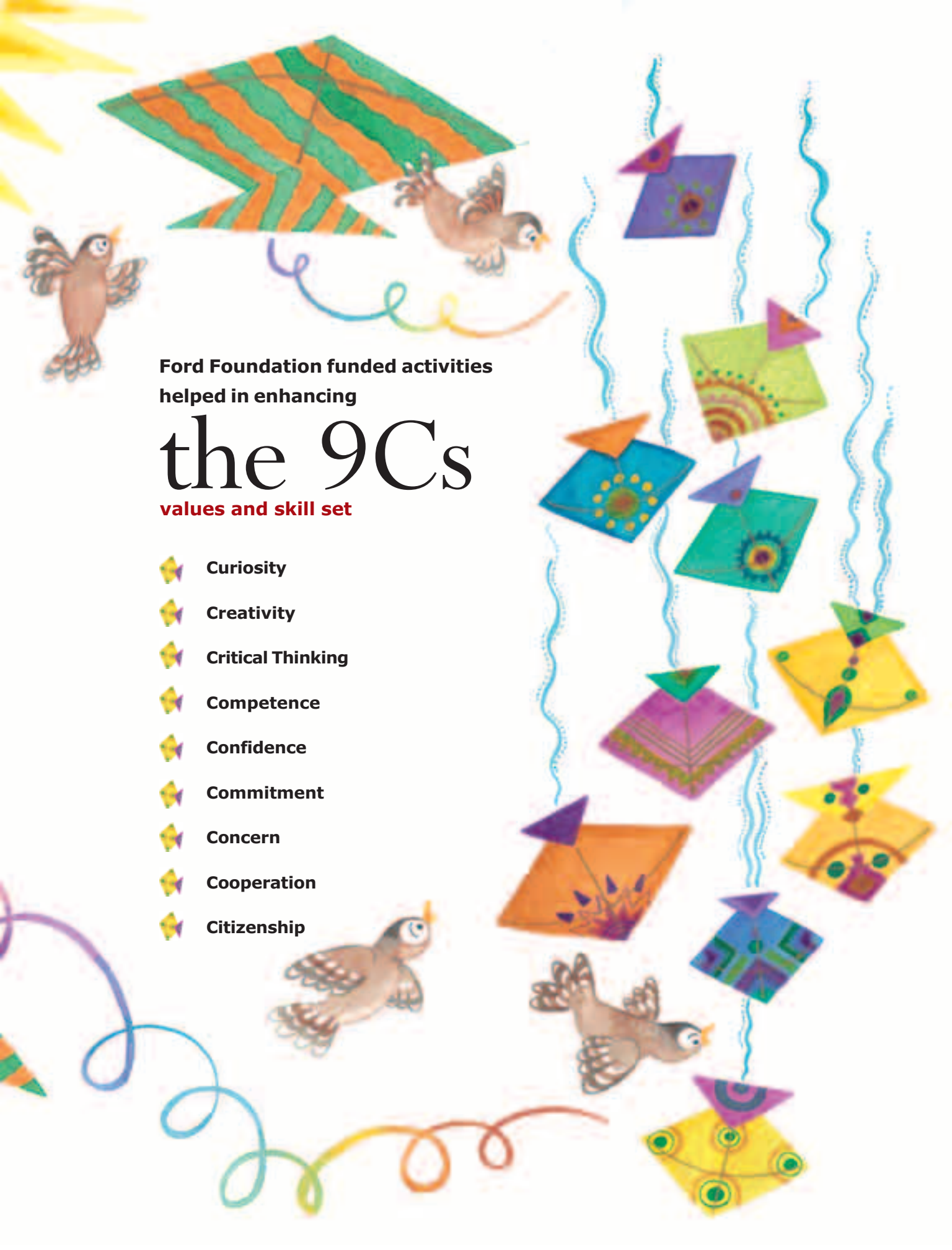
A vibrant, colorful illustration depicting a joyful scene of children playing outdoors. In the upper right, a large tree with lush green leaves stands prominently. Several colorful kites, including a yellow bird-like kite, a green kite with a yellow circle, and various geometric shapes in purple, blue, and orange, are flying in the sky. In the center, three children are running and jumping happily. A girl in a green shirt and blue skirt is jumping with her arms raised. A boy in a blue shirt and green shorts is also jumping. Another boy in an orange shirt and yellow shorts is running towards the right. In the foreground, a girl in a yellow shirt is lying on the grass, smiling, surrounded by large, stylized purple flowers with spiral patterns. The ground is covered in green grass and ferns. The overall atmosphere is bright and cheerful, capturing a moment of childhood play.

A vibrant, cartoon-style illustration of a rural scene. On the left, a large tree with green leaves and colorful kites (pink, yellow, and blue) flying from its branches. In the center, a woman in a green shirt and purple skirt runs towards the left, holding a pair of sandals. To her right, a young boy in an orange shirt and blue shorts runs towards the right, also holding sandals. In the foreground, a man in a yellow shirt and blue dhoti stands next to a grey donkey, looking at it. In the background, several other grey donkeys are visible, some standing and some looking towards the viewer. The ground is covered in green grass and small flowers. The overall scene is bright and cheerful.

a brave
new world

literature to literacy










Ford Foundation funded activities
helped in enhancing

the 9Cs

values and skill set

-  **Curiosity**
-  **Creativity**
-  **Critical Thinking**
-  **Competence**
-  **Confidence**
-  **Commitment**
-  **Concern**
-  **Cooperation**
-  **Citizenship**



Kathashala began in 1990 as a learning centre in the slums of Govindpuri, Delhi, with 5 children. Today we have 6000 children benefitting from 57 Katha schools in Delhi and Arunachal Pradesh. Our students who were working to support their families when they joined us have now gone to colleges and are doing well in life.

THE MISSION:

To straddle the democratic education and education for democracy spaces. To shift emphasis from the **Me** to the **We**, from mass cultures to critical thinking cultures, from passive tolerance to active tolerance through the power of story, storytelling.



Through an intense curriculum development programme, Katha devised innovative methods of education through stories in 2002. The result was **Vidduniya**, a teaching framework, methodology and curriculum, which over the last four years has improved the retention rate, attendance and performance of students in Katha schools to **92%**.

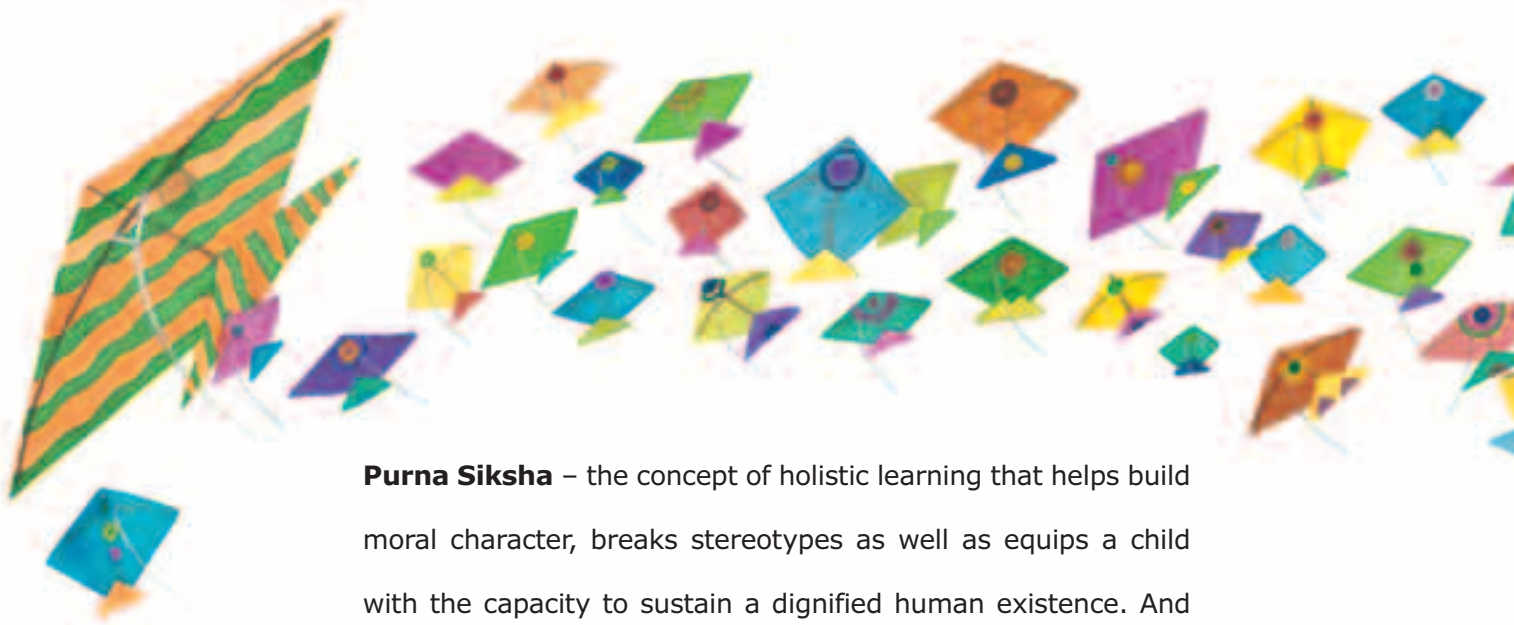
The Katha-Lisu Schools, situated on the India-Myanmar border in Arunachal Pradesh, work with tribals from the marginalized Lisu community towards wildlife conservation and holistic education. The Katha-Lisu Schools at Gandhigram, 38 mile settlement (Ngwazakha), Hazulu village, Sidikhu village, benefit 245 children.

OUR CHILDREN

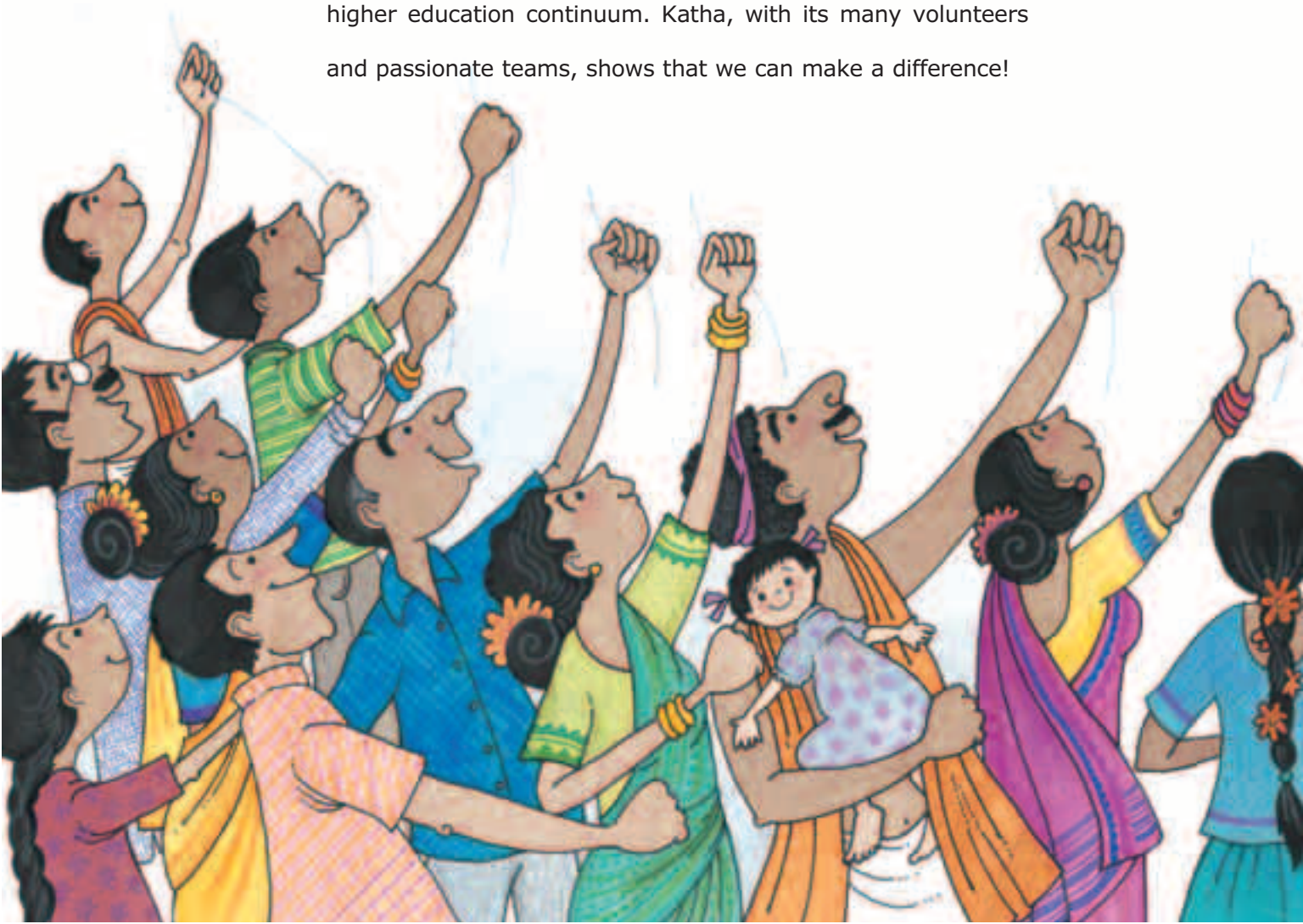
In 1990, we said: We need 50 children in the Katha "deschool".
Today we have 6,000.

Through 1990-2006

Children in the first Katha School in 1990	5
Children in the 57 Katha schools/learning centres today	6,000
Children who have passed through Katha Schools	42,000
Children weaned away from labour into education	34,300
Children earning computer training certificates	11,400



Purna Siksha – the concept of holistic learning that helps build moral character, breaks stereotypes as well as equips a child with the capacity to sustain a dignified human existence. And this we achieve through Kathashala and satellite schools in Delhi and Arunachal Pradesh that brought in students from 57 urban and tribal communities living in economic poverty. Today our students - our future decision makers - span the preschool to higher education continuum. Katha, with its many volunteers and passionate teams, shows that we can make a difference!



I love reading!



The I Love Reading campaign supported by the Delhi Government is helping to enhance reading and writing in Delhi's 3,000 schools, across 2.4 million children.

The Tamasha Graded Readers - books for primary, middle and high school students - help children from nonliterate families build a vocabulary of 60 to 6,000 words. They introduce students to the many joys of reading, fire their imagination and gift them the wings of creativity.

KLAP! - Katha Language Arts Programme initiative builds sustained reading pleasure in students.

TAMASHA ROADSHOWS benefitting 1000s of children take Tamasha, the adorable elephant and creative fun learning to 20 pavement communities in south Delhi, and their children. The teachers have helped young people to become friendly with the latest technology of computers.

BOW WOW: Books on Wheels, Workshops on Wheels

The Bow Wow vans carry the excitement of books, teaching material and a computer along with five teachers and two mentors to enhance the joy of reading and to bring them gently into formal learning. They reach out to 22 newly forming slum clusters in the capital to bring the joy of learning and the world of knowledge to their children. The teachers have worked with children to read storybooks, to do art and craft activities, to understand big ideas.

addressing the

KATHA KHAZANA

More than 33 self-help groups, more than 2,000 women members in the Mothers Association (Maa Mandal) bring economic resurgence to their families and communities. The Bapu Mandal (Fathers Association), the Balika Mandal (Adolescent Girls Association) and the Shopkeepers Guild work closely with the women's groups for the same cause. **(SHE)²**, a doubling of women's visibility and empowerment have met with good results.



many poverties

Katha has striven to promote gender equality through the participation of thousands of women in their own development. And through the liberal education of girls and boys, the idea of an equitable society is ingrained in them. The whole community works towards making equity a reality. Katha Women's Cooperative, the 40 Self Help Groups programmes for women, has trained about 100 women each year through this Grant period.

(SHE)² stands for double woman power, Safe water and Sanitation, Health and Housing, Education and Economic Empowerment.





from deep

Phirdaus stands in front of Chandpati's tea shop, and looks up shyly saying, "I want to study, study and study and become a doctor." A few months back she had dropped out of school. She wants to be in Katha,

she says fiercely, a dream in her eyes. She wants to see the dreams her parents didn't dare to dream.

Murshida Begum, the Pradhan(head) of 200 homes in the Govindpuri slum, sits in her blue room, speaking warmly of Katha. Jars of pickles lining the shelves and wooden birds on the walls bespeak the efforts to keep her small room clean and beautiful, despite the despondence of living in a place that promises so little. She sends her children to Katha to acquire training in computers. Her daughter wants to become a doctor, she says proudly.



silences to stories

Harun Ansari began running his mother's tailoring shop after her death, and made it the most successful tailoring shop in the neighbourhood. Remembering his student days at Katha, he says, Katha's role was that of parents. It's a big joy for



him that his sisters are studying. One of them is in her final B.A. Political Science honours, desiring to be an advocate. "Katha continues to be an important determinant for me in all my decisions," he says.

Duija, living right across the street from Katha Khazana, speaks of Katha with respect, of the vocational training skills women have gained, the raised income levels of families. She points to her daughter who she seeks to enrol at the Katha school. There is a gleam in her eyes, and a curious look in her daughter's as Duija speaks. Duija is one of the many who don't work at Katha, but attend the Maa Mandal meetings, treating the Katha school and its activities as a wind of change in the community.

OUR WOMEN

In 1990, when the average family income was Rs. 600-800/month/family, we said: When women earn, children learn, we wanted Rs 800/month in their hands.

Today, salaries of women trained at Katha are maxing at ... Rs. 18,500/month

Through 1990-2006

Women who have participated fully in Katha community revitalization & economic resurgence initiatives 84,400

Total sales of the income generation group Rs. 14 million

Total earnings of community women trained /working at Katha Rs. 31.6 million

stories to success stories



Bridging the digital divide in KITES



Kathashala boys bag a prize

Tracking Tools for Bringing our Children on



With the World!

[PAR stands for Performance . Attendance . Retention]

Student academic performance and retention are important. However, in Katha, tracking does not judge children in competitive ways, nor push them into undesirable competition. The tests are continuous, sensitive to the needs of children. So, we encourage our teachers to ask — Is the learning relevant, rememberable? How can we improve pedagogy and classroom practices, so the child benefits?



Tamasha Roadshow: The school on wheels

EXTERNAL EVALUATION RESULTS, 2007

Education Initiatives which conducted the SLIM 2006 study in five metro cities among 142 top schools, did an external evaluation in Kathashala on 100 randomly picked students, 50 in class 4 and 50 in class 6.

They say:

"The overall performance in Maths is very good, with students in class 4 scoring 96.9% and class 6 students scoring 94.9%. In language, class 4 students scored 87% and class 6 students scored 82%. The quality of writing far exceeds what we find in municipal schools, and seems comparable to what we find in private schools. An examination of answer scripts showed that our children have performed very well in dictation tests. 84% to 100% students got these classworks correct and were able to write words and sentences without making a single spelling mistake in language paper in class 4.

Class 4 Maths

The length of this pencil is about _____ .

A. 4 cm (7%)
B. 5 cm (21%)
C. 6 cm (77%)
D. 2 cm (3%)

In Maths, students seem to be able to handle questions that municipal school children usually find difficult. 90% students of class 6 have attempted the question - *How long is the pencil shown in the picture (Use the ruler shown in the picture.)* correctly. Data received from other studies show, that though this looks easy, even in private schools, only 11% students were able to solve it correctly.



building inter-generational bridges

Culturelinking is a BIG idea at Katha. Through stories we help build bonds – across cultures and languages; vertically across economic and social chasms; and historically across time. And stories made the task so easy! Our Danadini Clubs [the word Danadini comes from Dada-Nana the paternal and maternal grandfathers; and Dadi-Nani, the grandmothers from both sides] created new ways of seeing the world we live in and helped develop our narrative imaginations. Story bridges helped forge relationships for a stronger civil society ...





Weaving Tales at STORYTELLERS UNLIMITED!

A programme to reach out to children, parents, grandparents, in non-formal spaces, sharing with them the art and craft of story telling happened through OPALS – open places as learning spaces and ...

OVER 4500 EVENTS IN 5 YEARS ...

Theatre workshops with school children and college students, translation contests, workshops in creative writing, fiction appreciation, storytelling, oral traditions, Danadini workshops (in old age homes), workshops on alternative education, Poet's Café.

come celebrate with us ...

1991. Katha began with national utsavs, bringing writers, translators, academics, artists, students and the reading public together in events that celebrate the story.

2001. The Utsavs became international events.

Through the period of this grant, we celebrated:

2004. India-Europe Story Festival: Linking Diversities, Forging Identities.

2005. The North East Writers' (NEW) Utsav

2006. Katha Asia International Utsav: City Stories. Writing the City, Transforming the City



katha utsavs



celebrating the written word



INDIA-EUROPE STORY FESTIVAL 2004

**Linking Diversities,
Forging Identities**

**Keynotes on writing,
translation, teaching.**

191 nested sessions through the
six day festival

**150 Indian storytellers – writers,
translators and artists** from 21
Indian languages

13 European participants –
writers, translators, filmmakers,
puppeteers and storytellers,
representing **10 European
languages**

**Nearly 200 students and 50
academicians** from across India
and Pakistan

Birbal Ka Badaa Mazaa, the
Children's Story Festival – **nearly
2,000 children** participants

Teachers' Conference attended
by **110** registered school teachers

Literary Film Festival

KATHA NEW! UTSAV 2005

The North East Writers' (NEW) Katha Utsav held in New Delhi, was a multi-dimensional event bringing out the vibrancy of the region's myriad cultures.

54 eminent writers, artists, journalists and academicians, a contingent of 36 school and college students from the North-East.

CITY STORIES . Katha Asia Utsav . 2006

Writing the City, Transforming the City.

More than **6,000 people** including **300 students** from across India.

Writers, storytellers, translators, and activists from **22 countries.**

THE ACTIVITIES INCLUDED: ASIAN VOICES | TRANSLATING CULTURES | FRESH FICTIONS FESTIVAL | AMAZING ASIA CHILDREN'S FEST | TRANSFORMING THE CITY SESSIONS | POVERTY SEMINAR | ASIAN FILM & DOCUMENTARY FESTIVAL | THE SCHOOL TEACHERS CONFERENCE | THE KATHA ASIA BOOK FAIR



The cost for the Carnival came from a variety of sponsors that included Government of Delhi, ICCR, Gas Authority of India Ltd [GAIL] and the EU.

KATHA MAKING NEWS...

"Katha honours its commitment to its charter to bridge linguistic divides and enlarge the pool of shared creativity. Of special interest are Katha's stories from Manipur and Assam."

- The Indian Express, Feb 2005

"Thanks to Katha, a Delhi based nonprofit organization working for literacy, literature and education, the region will get to open a window for Delhi denizens this April end. Named NEW! Katha Utsav, the festival focuses on writings from the North East, offering a platform to no less than 120 writers, critics, scholars, filmmakers and students through workshops, seminars, film festivals, book releases, theatre, a fashion show, a food court, etc."

- The Hindu, Metroplus, April 2005

"Katha deserves a round of applause for continuing to give writers in Indian languages much-needed exposure, unearthing a cache of talented translators and revealing the wealth and diversity of literature that lies hidden and unappreciated in this amazing land of ours."

- Indian Review of Books

"Katha is doing an incredibly heroic work. By making available in English translation the best of Indian short fiction, Katha is presenting the 'real' India to English readers across the world."

- Bharati Mukherjee as quoted in The Express Magazine

"Katha has several achievements, the most important one being the cultivation of a whole new readership for translations of contemporary short stories drawn every year from Indian languages."

- The Indian Express

"Katha has commendably applied the mountain will-come-to-Mohammed adage to bring the richness of India's literature to English habitues, in a manner uniquely its own."

– *The Economic Times*

"Katha offer(s) us excellent models of creative solutions for educational problems ... Both public and government schools can learn from Katha how to anchor literacy in the indigenous tradition of storytelling ... Katha has marked a breakthrough in teacher training too. The fact that Katha's over-thousand children do not hurt or tease Zarina, the cat who lives in the school, certifies it for serving as a vision for the future."

Prof. Krishna Kumar

Director, NCERT

India's premier organization, the

National Council for Education

Research & Training

– *The Times of India*

March 8, 2006



KALPAVRIKSHAM

The centre for sustainable learning

KATHA KHAZANA

The community initiative for children, women, men .
57 communities . Delhi, Arunachal Pradesh

KATHASHALA . Quality
K-12 education **Katha
Community Schools**
in 10 slum clusters

**KATHA SCHOOL OF
ENTREPRENEURSHIP** .
Small business administration/leadership
STUDENT SUPPORT CENTRE

K.I.T.E.S. KATHA INFORMATION
TECHNOLOGY & ECOM SCHOOL
KALA NIVAS . Fine arts academy . dance &
music academy . theatre academy . film academy

**TAMASHA!
Roadshow**

KATHA Swarnashalas . KATHA-LISU SCHOOLS
schools for tribal children . Arunachal Pradesh .

SHAKTI KHAZANA
Income generation & Reskilling

[SHE]2 . Double Woman Power!
Economic Resurgence

GReDI: Govindpuri Redesign
Initiative . **HAMARA GAON**

**THE WOMEN'S COOPERATIVE
THE SHOPKEEPERS GUILD**

LIFELONG LEARNING CENTRE
KALP: Katha Adult Literacy Programme

CREATIVE TEACHING! Preservice T Tr
EDUCATING THE IMAGINATION . In-service T Tr

KALPALATA . Teaching/learning
materials research & development

TEACHERS' RESOURCE CENTRE

Faculty club for teachers

TAQeED . Teachers Alliance for
Quality eEducation

K.B.Ed Katha certification in creative education
K . A . D . E . M Diploma in Education Management

THE KATHA NETWORK

Works in Arunachal Pradesh [Changlang Dist] NCT Delhi [Delhi] . Gujarat [Ahmedabad]
Maharashtra [Mumbai] . Rajasthan [Jaipur] . Tamil Nadu [Chennai] . West Bengal [Kolkata]

KATHA VILASAM

The story research & resource centre

KATHA BOOKS Fiction in translation .
nonfiction . academic publishing

KATHA BOOKS FOR CHILDREN

For preschoolers to young adults . Hindi & English

KATHA VAACHAK

Books for adults on the road to literacy

KANCHI

Translation culturelinking

KATHA ACADEMIC CENTRES

In universities/colleges . SNTD Mumbai,
St Xavier's Ahmedabad, IRIS, Jaipur

KATHA BARANI

Library

Resource Centre .
Friends of Katha
Network .
Decentralized
Research .
Fellowships .
Internships

KATHA CENTRE for FILM

STUDIES . Festivals .
Workshops . Books and more!

KATHA SETHU

Bridge builders @katha

I LOVE READING! CAMPAIGN . Storytellers unlimited . Katha
theatre group . OPALS Open Places as Learning Spaces

KATHA EVENTS! Katha
Utsavs . Katha Centre

TAMASHA'S WORLD! . Books
on wheels . Workshop on
wheels . danadini clubs .

TEJAS . Awards & Recognitions

KATHA SUPPORT SERVICES

Administration . Finance & Accounts . E.D.'s Office . Project Management .
KathaMela, distributors of quality books . Networking . Documentation & Reporting



Katha, A3, Sarvodaya Enclave, Sri Aurobindo Marg, New Delhi-110 017
Ph: 2652 1752 . Fax: 2651 4373
Email: info@katha.org, Website: www.katha.org